

## ÍNDICE

### DE LAS FRASES DE LAS ORACIONES

## DE CICERON.

A

*Abhorret hoc a meis moribus*, esto es contra mi genio, ó desdice de mi conducta. A *sermone forensi*, esto desdice del estilo de los tribunales.

*Acerbissimo omnium luctu hæc victoria redundabit*, muchas lágrimas ha de costar á todos esta victoria.

*Ad incertos valetudinis nostræ eventus sceleris etiã accedit insidiarumque consensio*, á la incertidumbre de nuestra vida se junta la union de voluntades para hacernos mal y armarnos asechanzas.

*Adiit hereditates multorum* heredó de muchos.

*Animam in acie profunderè*, morir en el campo de batalla.

*Artes quæ pertinent ad humanitatem, quasi quãdam cognatione inter se continentur*, todas las letras humanas están entre si enlazadas como con cierto parentesco.

C

*Colobantur litteræ olim vehementius quàm nunc*; antes se estudiaba con mas calor que ahora.

*Collata est in te ista pestis, quam machinabar in omnes*, la ruina con que amenazabas á todos se volvió contra ti.

*Confiteor nullum tempus ætatis meæ abhorruisse ab his studiis*, confieso que siempre tuve afición á estas letras.

*Constare invidiam alicui*, hacerle á uno odioso.

*Consilium nullum gravum intra potest, quod abhorreat a tuo scelere*, ningun mal designio se puede emprender que en ti no quepa.

*Consuetudine devinctam illam domum tenuisti*, te ganaste con tu trato el afecto de aquella familia.

*Contineo viã abs te manus ac tela bonorum*, apénas puedo contener á los buenos que no empleen en ti sus espadas.

*Continere parietibus domus prævata non potest scelera tua*, no pueden ocultarse tus delitos en los estrechos términos de tu casa.

*Corrupti et depravari tabule possunt*, las escrituras se pueden viciar y alterar.

*Cui legatio ipsa morti fuerit, ejus monumentum exstare deceret, ut in viliis periculosos obirent homines ætatius legationis munus*, cosa conveniente sería que quedase memoria de aquel á quien su misma embañada ocasionó la muerte, para que en las guerras peligrosas desempeñasen con mas ánimo los hombres el cargo de embajadores.

*Cum filii lacrymas viderem, patris memoria meum pectus effodit*, viendo yo llorar al hijo, me traspasó el corazón la memoria de su padre.

*Cum ita affectus esses, ut si ad gravem valetudinem labor viã accessisset, tibi ipsi diffideres; non recusasti, quominus, vel extremo spiritu, si quam opem reipublicæ ferre posses, experireris*: estando tú tan indispuerto, que si á tu grave indisposicion se le juntase el trabajo del camino, de ti mismo desconfiarías, no rehusaste el probar si aun en tu ue-

timo aliento podrias dar algun socorro á la republica.

*Cum legatus ad congressum colloquiumque imperatoris pervenisset, in ipsã curã et meditatione obeundi sui muneris excessit e viã*, habiendo el embajador llegado á verse y abocándose á hablar con el general, murió en el lance mismo de procurar el desempeño de su comision.

D

*Definiuntur orbis terræ regionibus res, quas gessimus*, llegaron al cabo del mundo nuestras hazañas.

*Dimittenda non est cum tempore viã commemoratio nominis nostri, sed adaquanda cum omni posteritate*, nuestra memoria no se ha de acabar con la muerte, sino que ha de ser eterna.

*Diuturni silentii finem hodiernus dies attulit, idemque initium dicendi quæ vellem, quæque sentirem*, este dia ha puesto fin á mi silencio dilatado, y el mismo me hace comenzar á decir lo que queria y sentia.

*Divina in nos beneficia ita magna sunt, ut ea viã cujusque mens aut cogitatio capere possit*, tan grandes son los beneficios que Dios nos hace, que apénas pueden caber en el discurso ó pensamiento humano.

*Durior puer videbatur ad studia musarum*, el niño parecia ser algo rudo para la poesia.

E

*Exercebat judicium prætor*, el pretor presidia el tribunal.

F

*Fidem qui in hanc civitatem possit revocare, invenies omnino neminem*, no encontrarás uno siquiera que haga que esta ciudad cobre crédito.

*Flagitare memoriam litterarum, et de memoriã hominum tacere*, recurrir á los archivos y escrituras, y no hacer caso de aquello de que pueden dar razon los hombres.

*Frequens auditorum conspectus optimo cuique magistro videri solet multò jucundissimus*, á todos los buenos maestros les suele parecer

gustosissima la numerosa concurrencia de discipulos.

*Furor tuo non mentem aliquam, sed fortunam reipublicæ abstulisse scio*, bien sé que dejaste tus locuras, no por algun pensamiento bueno que te ocurriese, sino porque lo ha querido así la fortuna de la republica.

H

*Hanc vitæ rationem ab ineunte ætate suscepti*, desde niño he tomado este modo de vivir.

*Homines ad Deum nullã re propius accedunt, quàm salutem hominibus dando*, en ninguna cosa se parecen mas á Dios los hombres, que en conceder la vida á los demas.

*Hujus tu imperium belli, etiã si nullo publico consilio deferatur, haud mediocri cupiditate arripies*, con no poca ansia tomarás tú el mando de esta guerra, aun cuando te lo den sin ningun publico acuerdo.

I

*Id libenter solemus crebris usurpare sermonibus*, esto solemos gustosamente traer en boca todos los dias.

*Impunita fuerunt ac libera scelera nonnullis*, algunos no recibieron el menor castigo por sus delitos.

*In animis hominum multa latebra sunt, multique recessus*, muchas solapas tienen los corazones de los hombres.

*In salute communi dolori tuo maluisti, quàm auctoritati nostræ obtemperare, effecistisque ut aliquando verè videreris omnibus gentibus ac nationibus terræ marique imperare*, quisiste antes seguir el impulso de tu dolor, que sujetarte á nuestra autoridad, é hiciste creer alguna vez que mandabas por mar y tierra á todos los pueblos y naciones.

*In summum periculum ac discrimen reipublicæ salus vocatur*, en muy grande peligro se pone el bien de la republica.

*Infestis oculis aliquem conspicerè*, mirar á alguno por encima del hombro.

*Informari solet ætas puerilis iis artibus ad humanitatem*, los niños suelen ser instruidos en estas artes para el conocimiento de las letras humanas.

*Irrevivisti illecebris corruptelarum adolescentulos, quibus ferrum praeulisti ad audaciam, te ganaste con malos atractivos á los jovencitos, á quienes ponias las armas en la mano para hacerlos atrevidos.*

*Ita clausa nobis sunt maria, ut neque privatam rem transmarinam, neque publicam jam obire possimus, tan cerrados nos están los mares, que no podemos ya acudir á negocio alguno ultramarino, ni propio ni publico.*

*Ita te mihi probasti, ut muneri ego meo minime satisfaciam, si quemquam alium huic bello imperatorem proficiam, has merecido mi aprobacion en tanto grado, que de ninguna suerte cumpliré yo con mi obligacion si diere á cualquiera otro el empleo de general en esta guerra.*

*Judicare potest aliquid de ingenii, tienes algun voto en materia de ingenios.*

*Laudem tuam existimo aliquem ad meum fructum redundare, algun fruto pienso sacar de tu alabanza.*

*Mactabuntur improbi aeternis suppliciis, eternamente serán atormentados los malos.*

*Magna multorum res aguntur in vectigalibus exercendis occupatorum, en riesgo están grandes caudales de muchos empleados en la cobranza de las rentas.*

*Mandare aliquid penitus animo atque menti, estampar firmemente alguna cosa en el ánimo.*

*Mandasti versibus res Hispania, ad cujus gloriam celebrandam contulisti omne studium et ingenium tuum, escribiste en verso la historia de España, y aplicaste todo tu estudio y talento para ensalzlarla.*

*Manda fugae solitudinique vitam istam, ereptam multis suppliciis justis debitisque, ya que te has libertado de los muchos castigos que merecias, pasa esa vida que te queda en destierro y soledad.*

*Mea consilia pacis et toga socia,*

*non belli et armorum fuerunt, yo siempre aconsejé la paz y la concordia, no la guerra y las armas.*

*Mentem istam utinam Deus tibi donaret. ¡Ojalá Dios te inspirara este pensamiento!*

*Mercatorum navigatio conquescit; at verò publicani, homines gravi et industrii, familias maximas habent in salinis, rationesque suas et copias in hanc urbem contulerunt, parado está el comercio por el mar; pero los asentistas, hombres diligentes é industriosos, tienen muchisima gente en las salinas, y han puesto sus tratos é intereses en esta ciudad.*

*Multis nos periculis explicasti cinctos, cum bello periculoso premebamur, nos sacaste de muchos peligros á tiempo que nos hallábamos oprimidos de una peligrosa guerra.*

*Naturam jam explevi satietate vivendi, ya estoy harto de vivir.*

*Ne patientissimas tuas aures offendam haec omitto, dejo de decir esto por no causar molestia á la paciencia con que me oyes.*

*Nihil tibi ex ista tua laude fortuna decerpit, ninguna parte le cabe á la fortuna de esa tu alabanza.*

*Nihil habes non modo sapientia, sed ne quidem sanitatis, no solo no hay en ti sabiduria, pero ni cordura.*

*Nobilissimam familiam ad paucos redactam pene ad interitum librastis, libraste casi de su total exterminio á la mas noble familia, que estaba ya reducida á un corto número de personas.*

*Non haec vita nostra est, que corpore et spiritu continetur, sed que vigebit memoria seculorum omnium, quam posteritas alet, quam aeternitas ipsa intuebitur, no es nuestra vida esta que se contiene en alma y cuerpo, sino aquella que permanecerá constante en la memoria de los siglos, la que conservará la posteridad y la eternidad misma.*

*Non modo tibi excubias et custodias, sed laterum etiam oppositus et corporum pollicemur, no solo damos palabra de poner centinelas que te guardan de dia y de noche, sino aun expenemos á recibir el golpe en nuestros cuerpos y costados.*

*Notas et designas oculis ad eodem omnes bonos, señalas y echas el ojo á*

todos los buenos para quitarles la vida.

*Nulla atus de tuis laudibus conticescet, en ningún tiempo se dejarán de celebrar tus alabanzas.*

*Nulla me implicari negotio patiari, no permitiré que me enredeu en negocio alguno.*

*Nullum adhac signum in me habes aliena a te voluntatis, hasta ahora ninguna señal tienes en mí de desafecto á tu persona.*

*Nullum clarius pater monumentum relinquere potest, quam effigiem morum suorum, virtutis, constantiae, pietatis, ingenii, filium, ninguna mas ilustre memoria puede dejar un padre, que á un hijo que sea una viva copia de sus costumbres, valor, constancia, piedad é ingenio.*

*Nunc regem nostrum, non ex urbe aliquid missum, sed tanquam de caelo delapsum cives omnes intuentur, ahora si que todos los ciudadanos miran á nuestro monarca, no como enviado de alguna ciudad, sino como bajado del cielo.*

*Obycere sese in quotidianos impetus profigatorum hominum, exponerse todos los dias á los choques y encuentros de gente desalmada.*

*Obscurare tenebris nox non potest tuos caetus nefarios, no se pueden ocultar en las tinieblas de la noche tus sacrilegos conventiculos.*

*Obstitit tibi per me, quotiescumque me petiisti, por mi mismo rechazé todos los tiros que me asestaste.*

*Oculi et aures multorum speculabuntur, atque custodient te non sentient, ne commovere te possis contra rempublicam, estarán muchos en atalaya, y acechándose sin que tú lo adviertas, para que no te puedas rebullir contra la republica.*

*Omnem orationem ad allevandam misericordiam conferre, dirigir todo el discurso á implorar la misericordia de alguno.*

*Omnem humanitatem exuisti, no te ha quedado rastro de humanidad.*

*Omnia in me odium concitasti, me has hecho odioso para con todos.*

*Omnia nostram consensum conspirantem et pene constatum quicumque viderit, fraternè utique nos facere non dubitabit, cualquiera*

que vea nuestra union y perfecta conformidad de voluntades, no pondrá duda que nos portamos como hermanos.

*Optimus quisque maxime gloria ducitur, el hombre cuanto mejor es mas apetece la gloria.*

*Oratio mea nunquam defuit periculis amicorum, siempre acudi con mi elocuencia á los amigos en sus peligros.*

*Peperisse te ad hoc natura videtur, parece que has nacido para esto.*

*Periclitanda non est saepius in uno homine summa salus totius regni, por uno solo no se ha de arriesgar tantas veces el bien de la monarquia.*

*Persona illius minime tractata est in judiciis, periculisque, él ja mas se vió en pleitos ni en tribunales.*

*Petitiones tuas bene conjectas parva quadam declinatione corporis effugi, hurtando el cuerpo me libré de tus tiros bien asestados.*

*Princeps ille exstitit mihi ad ingrediendam rationem horum studiorum, él fué el principal que me ayudó para emprender estos estudios.*

*Prudens et sciens ad interitum ne ruas voluntarium, no te precipites á sabiendas en una muerte voluntaria.*

*Quae dico, non perinde intelligi auditu possunt, atque ipse cogitans sentio, no puede comprenderse lo que yo digo, con solo oirlo, del mismo modo que yo interiormente lo siento.*

*Quanta divina lux sapientia, et bonitatis justorum animis interdum oboritur! ¡Qué golpe de luz de la divina sabiduria y bondad amanece algunas veces en los corazones de los justos!*

*Quantum potero, voce contendam, hoc universi hujus frequentia viri exaudiant, esforzaré la voz todo cuanto pueda, para que todos los sujetos de esta junta oigan esto.*

*Quidquid dixi, ad unam clementiam tuam summam referri volo, todo lo que he dicho, quiero que se reduzca en suma á sola tu clemencia.*

*Quoad longissimè mens mea potest respicere spatium prateriti temporis, et pueritia memoriam re-*

*cordari ultimam*, en cuanto puedo acordarme de mi edad pasada, y traer á la memoria los primeros años de mi niñez.

*Quoniam ex omni aditu illa mihi provincia clausa est, excepisti me fugientem, diffidentemque rebus meis confirmasti, afflictum erexisti, perditum recredisti*, por cuanto por todas partes me está cerrado el paso á aquella provincia, me recogiste al tiempo que iba huyendo, alentaste mis desmayadas esperanzas, me animaste en mi afliccion, y cuando estaba perdido me hiciste volver en mí.

*Quos amissimus cives, eos Martius percudit, non ira victoria*, á los ciudadanos que perdimos quitó la vida el rigor de la guerra, no la ira del vencedor.

## R

*Reipublice instituta, que dilapsa fluxerunt, severis tibi legibus sunt vincienda*, debes reformar con rigurosas leyes los estatutos de la república, que viciados ya se han corrompido.

*Resignavit omnem fidem tabularum*, hizo sospechosas las escrituras.

## S

*Sceleratorum mors hominum est vite consentanea*, la muerte de los malos es conforme á la vida.

*Si quid erroris humani culpá tenemur, a scelere certé liberati sumus*, si hemos errado como hombres, á lo ménos estamos libres de culpa.

## T

*Tellus mihi causa oblata est, in*

*qua oratio desse nemini potest: mihi itaque non tam copia, quam modus in dicendo quaerendus est*, tal es el asunto que se me ha presentado, que en él á ninguno puede faltar materia: y así no tanto tengo que buscar lo que he de decir, como el no ser muy largo.

*Tanto respublica bello civili quasata, et pacis ornamenta, et sua stabilitatis praesidia perdidit*, con el menoscabo que la república ha padecido en tan grande guerra civil, no solo ha perdido el lustre que en paz tenia, sino el apoyo de su estabilidad.

*Tuum citius humanitatem abjicias, quam extorquebis meam*, primero dejarás tú de ser humano, que hacerme á mí que no lo sea.

## U

*Unde tuarum litterarum significatione id faciam, tametsi penam tuo in me scelere dignam nondum suscepisti*, con una sola insinuacion de tu carta haré yo esto, sin embargo de que no has recibido aun el castigo correspondiente á la maldad que has cometido contra mí.

*Urbs haec affluit eruditissimis hominibus, liberalissimisque studiis*, abunda esta ciudad en hombres los mas instruidos, y en el estudio de las bellas artes.

## V

*Vita mea consuetudinem interclusam aperuisti*, me has restituido á mi antiguo tenor de vida interrumpido.

## INDICE DE LOS RITOS MAS NOTABLES

### DE LOS ROMANOS.

## A

*Afiteatro*, era una gran plaza de figura oval, que tenia 87,000 asientos. Habia en medio de ella un altar consagrado á Júpiter Lacial. Salian las fieras por varias puertecillas que habia bajo la graderia. Su distribucion era la misma que la del circo máximo. Para defenderse del sol se cubria todo él con toldos, que alguna vez llegaron á ser de seda y grana. Inmediato al afiteatro estaba un sitio llamado *spoliarium*, donde sacaban los muertos ó heridos de muerte.

*Armas*, unas eran ofensivas y otras defensivas: las ofensivas eran las *flechas, hondas, lanzas, pilos*, que eran unos dardos muy pesados; *espadas españolas* de dos filos, que usaban los *velites*; y las defensivas cota de malla y escudo, que era de dos piés y medio de ancho y cuatro de largo, debajo del cual se podian resguardar á poco que se inclinasen. Se forraban con pieles, y algunos con lienzo, y pintaban algunas figuras, lo que fué origen de las familias: al rededor tenian un cerco de hierro, y en medio una como punta de lo mismo, llamada *umbo ferreus*. La *pella, ancile, parma* y *clypeus* se diferenciaban en la figura y en ser mas pequeños.

*Arúspices*, pronosticaban por los movimientos que observaban en las victimas, palpitacion de las entrañas, direccion de la llama, humo y demas cosas que ocurrían en el sacrificio. Fueron solo tres al principio, cuyo número se aumentó luego.

*Aguires*, fueron creados por Rómulo: al principio solo fueron tres, del órden patricio; despues se aumentaron con cinco plebeyos, y últimamente llegó su número á quince. El primero entre ellos se llamaba *magister collegii*. Su oficio era pronosticar lo venidero por el vuelo y canto

de las aves y mutaciones del cielo. Para hacer sus observaciones salia el agorero al campo vestido de la toga augural ó *trabea*, y mirando hácia el oriente señalaba con un baston encorvado llamado *lituus* una parte del cielo, que llamaban *templum* ó *tabernaculum*: observaba hácia que parte de él volaban las aves que se soltaban; y si hácia la izquierda era feliz el agüero, é infausto si hácia la derecha. Las aves por cuyo canto se pronosticaba se llamaban *oscines*, y aquellas por cuyo vuelo *præpales*. Tambien pronosticaban por los truenos y rayos, y el sitio donde caían se llamaba *bidental* ó *bidente*, por sacrificarse allí una oveja, y quedar consagrado el lugar. Pronosticaban tambien por unos pollos encerrados en jaulas: si al ponerles la comida se arrojaban á ella y la derramaban, era agüero feliz, y se llamaba *tripudium solisimum*, y si no la querían era infeliz. Ciceron fué de este colegio.

## C

*Caballeros romanos*, véase Órden ecuestre.

*Castigos*, los que usaban los Romanos eran: *cárceles* públicas ó privadas, *multas pecuniarias*, *azotes* con varas, *la pena del tation*, la *afrenta* como marcarles la frente con una *K*, *destierro*, que se llamaba *agua et ignis interdictio*, la *esclavitud*, *garrote*, *horca*, ser *despeñado* *del Tarpeyo*, ser *arrastrados los cadáveres por la ciudad*, y algunos otros arbitrarios.

*Censores*, eran unos magistrados destinados á hacer el encabezamiento de la ciudad, para señalar los tributos, arrendar las rentas del comun, hacer los aranceles, velar sobre la educacion, y reprimir el lujo. Eran creados dos, que duraban cinco años. Indagaban la hacienda y costumbres